AMIS

ANNO 9 · No. 9 · OCTOBER-NOVEMBER 1980





E CINCO FINALISTANAN DI MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1980

AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Arubiana Prints N.V.

Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotografo:	R. Croes
	R. Croes
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O. Box 611
Repr. na Bonaire:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 21,50	f. 11.50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f. 12,--
Hulanda y Estados Unidos	f. 38,--	f. 19,--



BONBINI

REVISTA AMISTAD

SU MAHESTAD LA REINA BEATRIX Y PRINS CLAUS

WELKOM

Elisabeth Casiewicz, Miss Argentina, MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1980

Dia 26 di September e 36 candidatanan participante n'e certamen Miss Teenage Intercontinental 1980 a yega Aruba y a bai hospeda na Tamarijn Beach Hotel.

E candidatanan tabata tin bon oportunidad pa haci compras y disfruta di nos bunita beachnan y cu un palabra tur a keda encanta di e isla di Aruba, cual a worde cualifica como e paraiso den mundo. Tabata tin candidatanan, kendenan tabata lanta den oranan tempran di mainta pa por a disfruta mas tanto di nos playanan.

Durante un show, bon prepara, cu un stage bon traha y decora, eleccion di Miss Trahe Nacional Intercontinental a tuma lugar den studio di Tele Aruba. Miss St. Maarten a gana e titulo aki. E stage a worde desenja door di Mundo Albus y construi door di empleadonan di T.A.V.

Cu Ferrys del Caribe "Almirante Luis Brion" e candidatanan a sali pa Punto Fijo, Venezuela. E cambio entre e candidatanan tabata notable, principalmente lagando un hotel di primera, un isla limpi etc. pa algo completamente diferente. Gracias a Dios cu e hendenan di Punto Fijo ta bastante carinjoso y asina a yuda alivia e situacion un poco.

E club na unda e eleccion a tuma lugar, esta Club Bahia, si ta algu bunita, cu su propio piscina, diferente cancha di tennis, lugar pa hunga bowling y su propio restaurant y biblioteca.

E candidatanan a sinti nan mes completamente na cas na Club Bahia y su directiva a presta tur clase di cooperacion tambe.

Durante e anochi di pre-elec-



cion di e 12 semi-finalistanan, Miss Fotogenica a keda eligi den persona di Miss Australia.

E nochi di gala combina cu un tremendo show y presentacion a yega y pa hopi hende di Punto Fijo, esaki ta e mihor show cu nan a yega di presenta te cu e dia ey.

E 12 semi-finalistanan tabata Miss Argentina, Miss Colombia, Miss Aruba, Miss Venezuela, Miss U.S.A., Miss Trinidad & Tobago, Miss Mexico, Miss Australia, Miss France, Miss Holland, Miss Puerto Rico y Miss United Kingdom. Despues e miembronan di jurado a escohe e 5 finalistanan, kendenan tabata Miss Argentina, Miss Colombia, Miss Venezuela, Miss France, y Miss United Kingdom.

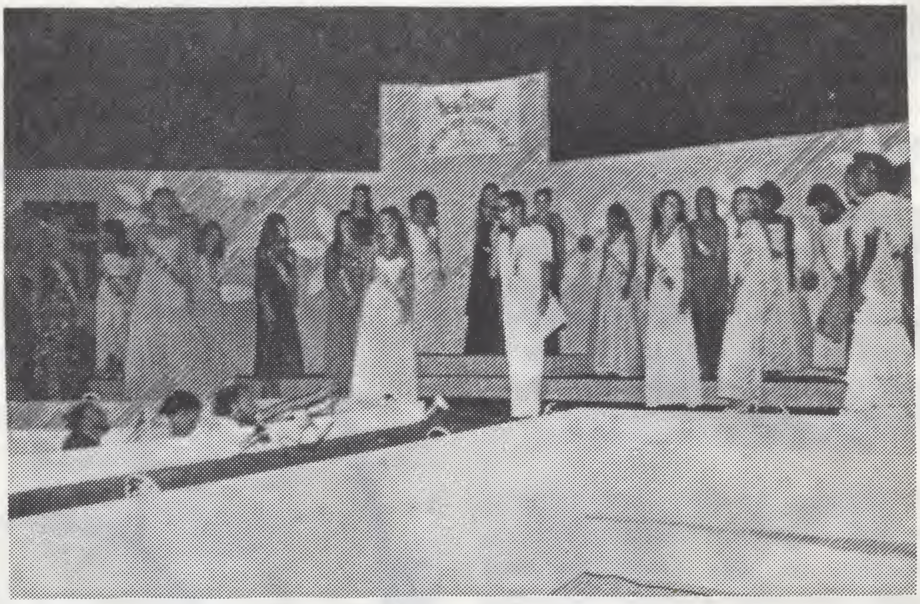
Despues di e preguntanan, e puestonan a keda como lo siguiente:

4a finalista Miss Venezuela
3a finalista Miss France
2a finalista Miss Colombia
1a finalista Miss United Kingdom
y Miss Teenage Intercontinental Miss Argentina.

Por ser bisa cu mayoria di e candidatanan y e publico presente tabata di acuerdo cu e decision final.

Manera nos a menciona caba e







publico di Paraguana a keda completamente contento di a mira un show di un caliber asina halto.

Despues a sigui e baile di coronacion te den oranan di madruga.

E candidatanan, kendenan a keda Punto Fijo despues di e eleccion por a goza di algun actividadnan bon prepara, cual a termina cu nan regreso cu Ferry, Almirante Luis Brion pa Aruba, for di unda nan a sali pa nan respectivo paisnan.

E CANTANTE ARUBANO MYLENE JOSETTE A DUNA UN TREMENDO PRESENTACION NA PUNTO FIJO

E hoben cantante Mylene Josette, kende recientemente a publica un single a duna un formidable presentacion na Punto Fijo a la estilo profesional.

Hopi hende ta comenta cu Mylene lo bira un cantante cu hopi



Fotos: J. HENRIQUEZ











Fotos: J. HENRIQUEZ

futuro.

Ta nos deseo cu Mylene lo haya mas oportunidad pa sigui representa Aruba internacionalmente.

CRYPTUS CONFESSION A LAGA E HENDENAN LOCO NA PUNTO FIJO

Mester worde menciona cu e presentacionnan di Cryptus Confession, tanto aki na Aruba como na Punto Fijo, durante e certamen di Miss Teenage Intercontinental tabata sublime.

E candidatanan tabata loco loco cu nan, mescos ta e caso cu e pueblo di Punto Fijo.

Nan ta un grupo pa grandi y chikito y unda nan a presenta tanto aki na Aruba como na Venezuela nan a laga un bon impresion atras.



Na Venezuela nan tin diferente contractnan pendiente.

Durante e simannan ey Cryptus Confession a bira sumamente popular y a worde baila pa grandi y chikito.

Nos tur ta orguyoso di e formidable presentacion di Cryptus Confession, un grupo cu a demostra di ta serio y cu por representa nomber di nos dushi isla.



MAS DI 200 MUCHA MUHER A PARTICIPA NA CERTAMEN DI MISS TEENAGE ARGENTINA

Elisabeth, Miss Argentina, a gana e certamen di Miss Teenage Intercontinental y a bira un di e mucha mujernan teenager mas importante den mundo.

Durante e viahe di regreso Punto Fijo/Aruba nos a logra di tene un entrevista cu e Miss Teenage Intercontinental nobo, Elisabet Patricia Gasiewicz o manera e ta wordo yama Lisita.

Tanto e mama y tata di Elisabet ta na bida. Su tata ta comerciante y su mama ta un simpel mama di cas.

E tin un otro ruman mujer, mas hoben cune.

Elisabet a nace dia 26 di januari 1962 y ta di religion catolica. E ta di e ciudad Lomas de Samora, 20 minuut di Buenos Aires.

Ela worde eligi pa representa su estado y a pasa asina pa e preeleccion hunto cu otro 14 mucha mujer mas di su pais.

E certamen mes a worde transmiti pa television y Elisabet por a escohe of di bai Japon o Aruba.

Door di e enorme propaganda cu e mucha mujer a haci pa Aruba. anja pasa, ela escohe Aruba pa participa den e certamen di Miss Teenage Intercontinental 1980.

Pe tabata un experiencia grandi di por viaha pa prome bes su so, cubriendo un distancia basta grandi.

Elisabet a caba di ingresa Universidad pe studia Ciencias Naturales.

Ela contra nos cu apesar cu su famia ta economicamente bon, semper ela worde cria masha senciyo, y e ta yuda manera tur otro mucha mujer di su edad cu limpieza di cas, haci cuminda, cual ta un di su pasatiemponan.

E ta considera di tin un caracter fuerte y cu nunca a worde consenti. Te asina lew cu e por corda e no a





Bonbini

SU MAJESTAD LA REINA

BEATRIX

Y PRINS CLAUS



LAGO OIL
& TRANSPORT
COMPANY LTD.

pasa den ningun problema grandi.

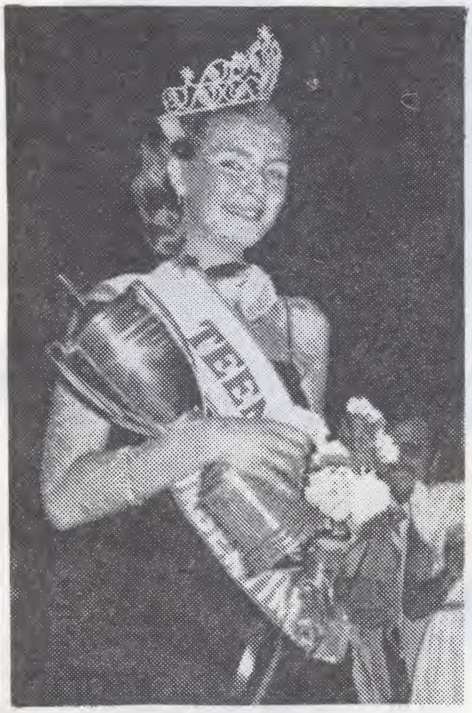
E no ta interesa den politica y ta conciente cu ta existi distincion di clase y cu su pais ta consisti pa un mayoria di clase medio.

Ela conta nos cu su mama y tata no por a kere y a yora masha hopi di contento y hasta pe mes tabata un sorpresa, pasobra ela pensa mas ariba Miss Hulanda o Miss United Kingdom.

Na momento cu ela worde corona su pensamento a bai ariba su famia y tabata su mayor deseo cu nan tabata presente pa a comparti su alegria.

Prome cu ela bin Aruba, e organisadornan a papia hopi cune y hinca den su cabes cu e no mester bai cu e idea pa gana, pero pa conoce hende, representa su pais bon y disfruta mas tanto di su vakantie, pesei ora nan a menciona su nomber como ganadora, tabata un berdadero sorpresa pe.

Tempo cu e tabata bai colegio, como un bon catolica, ela yuda masha hopi den obranan caricativa.



Elisabet tabata tin intencion pa casa e anja cu ta bin, pero e lo trata pa convence su novio pa nan casa despues cu e baha su corona y cu su luna di miel lo ta sigur na Aruba.

Elisabet fuera di ta estudiante ta modelo profesional na Television y tin como pasatempo, colecciona frasenan importante, colecciona stampia, caha di zwafel etc.

Pa Elisabet Aruba ta un paraiso y ta su deseo cu un dia e por bishita Aruba hunto cu su famia.

Elisabet a bandona Aruba, despues di a pasa algun dianan inolvidable akinan.

Manera costumber Dr. Mitelman a coopera cu nos organisacion regalando Elisabet un renchi di diamanta.

Danki Dr. Mitelman, kende ta un persona, cu semper ta cla pa yuda te na unda e por.

SI BO TA COME DEMASIADO:

No sinti Culpable

E causa ta den bo curpa!

Dos experto Britanico den medicina, James McCloy di BBC/ Open University y R.F. McCloy di Northhampton General Hospital, a trece dilanti un teoria interesante: Hende gordo por ta come demasiado pasobra nan ta adicto na quimiconan neurologicamente activo cu ta parce morfina y cu ta ser produci den nan propio curpa.

E idea ta cuminsa cu e descubrimento algun aña pasa di cu un cerebro mes ta produci mezclanan quimico cu ta parce opiato yama endorfin y enkefalin, cualnan ta actua pa controla funcionnan di curpa. E descubrimento a lanta esperanza cu lo por bira posible pa usa un substancia similar na e mezclanan quimico como un super matador di dolor cu no ta causa adiccion. Pero no tabata tin tal suerte: Ta parce cu e mezclanan aki, produci den e propio curpa, ta mes adictivo cu morfina y e otro derivatonan di opium.

E expertonan McCloy ta kere cu e mecanismo di e adiccion pa come ta traha di e manera aki: Celnan di nervio den e tripa bao di stoma ta sinti e cantidad cu a ser comi y ora e persona a yena, e celnan aki ta manda señalnan neurologico cu ta ocasiona e produccion di enkefalin den e curpa. E enkefalin ta plama door di e sistema y ta crea e sensacion di soño y satisfaccion como si fuera causa pa un droga, cual ta sigui despues di un bon cuminda. E sensacion aki aparentando e efecto di un droga, ta monta na un señal na e curpa avisando cu ta tempo pa stop di come. Tambe e ta sirbi pa reënforza e costumber di come, algo cu tin valor evolucionario visto pa sobrevivi, a lo menos den moderacion.

E teoria nobo ta sugeri cu algun hende por haya un tolerancia - y un adiccion - pa e enkefalin. Como apoyo pa e teoria aki, e investigadornan ta nota cu morfina y e otro opiatonan (heroina ta uno) tin e efecto di corta apetito. Como cu e enkefalinanan y e opiatonan ta parce otro hopi quimicamente

E teoria ainda mester worde comproba den laboratorio aunque cu e tin un base satisfactorio den descubrimentonan cientifico recien-te. Pero toch, e por ta un bon splicacion pa di con hendenan hambriente ta corre rond mei anochi pa cumpra cos di come.

splicacion pa e perdida di apetito entre drogadictonan por ta cu e opiatonan ta tumando e lugar di enkefalin den e sistema di curpa cu ta señala hamber of no hamber.

CRIAMENTO CU TETERO TA BIRANDO MENOS SEGUN MAS MAMANAN TA CRIA NA PECHO

No mucho tempo pasa, mayoria di mamanan nobo tabata ser bisa cu si nan tene nan baby den braza ora di cria nan cu tetero, nan por kita cualkier diferencia entre criamento na pecho y criamento cu tetero. Awendia aunke mas y mas muhernan cu familia ta haya trabao pafor di cas, un regreso dramatico na criamento for di pecho ta tumando lugar.

KICO TA E MOTIBONAN PA E AUMENTO DEN CRIAMENTO NA PECHO

Dr. Michelle Forman, un antropologo y epidemiologo na e Instituto pa Salud di Mucha y Desaroyo Humano na Merca ta kere cu e contesta por ser haya no solamente den e atencion actual ariba cuminda natural, parto natural, etc. pero tambe den e hecho cu muhernan ta mas conciente di e beneficionan di nan propio lechi.

Kico ta e beneficionan? "Nos a cuminsa realisa cu nos tabata demasiado indiferente tocante criamento na pecho den pasado," Dr. Lewis Barness di e Academia Americano di Pediatra ta bisa, kende a la ves ta profesor di pediatria na e Universidad di South Florida. Enfermedadnan respiratorio, p.e, ta 7 biaha mas frecuente den babynan cria cu tetero compara cu esnan cria na pecho, kende nan tin hopi menos infeccionnan den intestino, virusnan, y alergia.

E ventaha aki di imunidad reconoci awor a crea un serie di investigacionnan cientifico. Un di nan, hasi door di un investigador prominente ariba e tereno aki, Dr. Allen E. Beer, na e Universidad di Michigan, a descubri cu lechi di pecho tin mas celnan blanco cu ta protehe contra malesa cu sanger mes. Dr. Beer ta sigui bisa cu lechi humano en realidad ta "un sus-

pension di celnan di un sistema imuno den un medio hopi nutritivo'', y cu e ta reacciona contra bacteria, cacheton, sarampi, sarampi Aleman, y otro infeccionnan causa pa virus. E ta, segun Dr. Beer, un tesoro di imunidad cu ta protege muchanan recien naci contra un mundo yen di malesa.

PROTECCION CONTRA INVASION

Celnan di e sistema imuno presente den lechi maternal, Dr. Beer ta bisa, no ta ser transporta den e sanger di e baby pero, mas bien, ta duna proteccion door di intestinonan. Babynan, despues di nace, no tin un maquinaria pa produci anticuerpo suficientemente desaroya den nan intestinonan; e resultado ta cu e mucha ta habri pa invasion door di bacteria, virus, y moleculanan stranyo manera proteinanan no-digeri den cuminda. Penetrando e intestinonan facilmente, nan por causa infeccion of un reaccion alergico.

Mamanan humano, segun investigadornan awendia, tambe por produci anticuerponan especifico. Dr. W. Allan Walker, un imunologo na Massachusetts General Hospital, ta di opinion cu mamanan cu ta cria na pecho nan yiunan tin un canal especial di comunicacion imunologico. E mama, door di sunchi e baby, ta chupa y guli su bacterianan, ta traha anticuerpo contra e bacterianan den su intestinonan y despues ta pasa back e anticuerponan especial aki door di su lechi. Dr. Walker y su investigadornan ta

sugeri pa duna cierto organismonan na mamanan cu ta cria baby na pecho. E mamanan, despues di a formula imunidad contra e bacterianan, por pasa e ora ey e anticuerponan na e babynan. Un sistema similar ya ta den uso caba pa imunisa yiunan di bestianan ariba finca.

Aunke lechi di baca tin algun anticuerponan cu ta bringa malesa mescos cu lechi di mamanan humano, e proceso di pasteurisacion aparentemente ta matanan.

Si un mama humano ta traha anticuerponan pa su propio yiu, lechi duna door di otro mama lo por crea dificultadnan?

Specialistanan na e centro di salud di e Universidad di Texas na Dallas, ta studiando precisamente e pregunta aki. Mientras cu mayoria ta desaroya normalmente, hopi babynan prematuro ta core un riesgo hopi mas halto di algun handicap. Y hopi di e handicapnan aki por ta e resultado di problemanan di nutricion na principio cu ta afecta e cerebro den desaroyo di e baby, segun Dr. J. Tyson di Dallas. Hopi babynan prematuro mester worde teni den incubadora, e ta splica, of ta mucho debil pa chupa adecuadamente, of nan mama ta demasiado malo pa duna lechi di pecho. Pues ela establece un banco di lechi di pecho, pa asisti den estudionan pa determina si un formula especial of lechi di pecho duna door di otro mama ta mihor pa e baby prematuro.

UN CANTIDAD DI BENEFICIONAN

Dr. Ryson, y tambe otro investigadornan cientifico ta menciona beneficionan nutricional y psicologico pa babynan criá na pecho, ademas di esnan imunologico.

KICO TA E BENEFICIONAN NUTRICIONAL?

Babynan ta crece mas rapido durante e promer cuatro pa seis lunanan di bida. Manera Dr. Barness ta trece padilanti, "Exigencianan di nutricion ta mas critico durante e periodo aki durante cual deficiencianan di nutricion por tin un efecto permanente ariba ceremento y desarollo". Pero mientras cu informacion nobo tocante e necesidadnan di nutricion y psicologico di mucha, y tambe avancenan den tecnologia, a conduci na e desarollo di formulanan di lechi cu ta ofrece hopi di e componentenan di lechi di pecho, diferencianan ta keda existi. Aki ta sigui algun di e diferencianan ey, di acuerdo cu e Academia Americano di Pediatra y expertonan prominente:

PROTEINANAN: Aunque cu lechi humano ta contene solamente mitar di e proteinanan cu lechi di baca, esunnan cu si e ta contene ta pas especificamente pa e exigencianan metabolico di un baby cu a caba di nace. Na otro banda, e lechi di baca ta contene un ingrediente comun contra alergia pa mucha.

FORMULANAN ESPECIAL: Pasobra lechi di baca ta contene dos vez mas hopi proteina y mineral, e tin e tendencia di stimula crecemento mas rapido cu lechi humano. Pero mas grandi ta mihor? Dr. Barness y otro investigadornan no ta pensa asina. Lechi di mama humano ta trata especificamente pa un crecemento regular, y, ademas, un di e milagronan di naturaleza ora un baby prematuro ta nace: E lechi di e mama lo contene mas substancianan pa stimula crecemento rapido pa di e manera ey e baby por alcansa su desarollo normal.

HERO: Den lechi humano, e ta mas abao cu den lechi di baca pasteuriza - pero e ta wordo absorbi mas mehor y ta suficiente pa satisface e necesidadnan di e baby pa seis luna.

ZINC : Ta esencial pa crecemento general, desarollo di organonan reproductivo, y absorbacion di vitamina y mineral. E bioquimico di e universidad di North Dakota, ta menciona e descubrimento cu un componente den lechi humano, acido picolinico, ta yuda babynan absorba zinc mas eficientemente. Lechi di baca ta contene solamente un decima parti di acido picolinico.

SALO: Sodium ta funciona cu potassium pa balancea e acido-alkali den sanger. E ta necesario pa funcionamento di musculonan y nervionan, pero nivelnan halto por causa retencion di awa, problemanan di curazon y di riñon, y precion halto di sanger. Concentracion di sodium y otro mineralnan den lechi humano ta un poco mas abao, segun cientificonan, y ta pas mas pa e necesidadnan di un baby. Hopi formulanan di lechi di baca a ser modifica pa fit mas exacto e concentracion aki di mineral. No mas cu aña pasa a ser descubri cu dos formula di lechi di soya tabata falta sodium y a causa problemanan serio di crecemento den algun muchanan.

HORMONA: Ningun hende sabi e contenido exacto di hormona den lechi di mama, dokternan Margrit y Paul Hamosh di e school di medicina di Georgetown University ta nota, kendenan ta investigando nutricion y criamento na pecho. E dokternan aki ta menciona esunnan mas importante den lechi humano, entre otro, prolactin, cual ta contene hopi colostrum, e promer lechi di pecho despues di nacimento. Prolactin, un hormona necesario pa produccion di lechi di pecho, ta ser considera como un factor den crecemento y como un ayudo den digestion.

Dokternan Margrit y Hamosh ta describi prolactin como vital pa e bon desarollo di riñonnan, pulmonnan, y otro sistemanan, aunque cu tur su efectonan no ta conoci ainda.

VET Y CHOLESTEROL: Babynan cria cu tetero ta gana peso mas rapido y hopi investigadornan ta di opinion cu esaki por ta un factor den gordura mas despues den bida. Binti prociento di e vet gana den infancia, ta ser calcula, lo keda persisi. Babynan cria na pecho, autoridadnan ta menciona, ta regula nan propio comemento - pero mamanan ta forza babynan di tetero pa bebe henter e tetero.

E tres porciento di vet den lechi humano, cual ta worde absorbi cu un eficiencia di 95 pa 98 porciento, ta suministra casi mitar di e calorianan cu un baby mester. Na otro banda un baby recien naci no ta absorba como 25 porciento di e vet; esnan prematuro ta absorba menos ainda. Azetanan vegetal cu ta ser usa awor pa reemplaza vet di manteca den e formulanan nobo pa baby ta mehora considerablemente e absorbacion, pero asina mes, babynan prematuro quizas no por utilisa 25 pa 30 porciento di e vet den e lechi.

Lechi humano ta contene nivelnan halto di cholesterol, mientras cu azetanan vegetal cu ta ser usa den formulanan di lechi ta haci e mezcla aki practicamente limpi di cholesterol. E academia Americano di pediatra ta menciona e punto cu babynan mester di cholesterol

pa yuda forma tehido di nervionan y pa fabrica salonan pa gal. Ademas, nan ta sugeri cu ingestion di cholesterol durante infancia por desarolla enzymnan "experto" den procesamento di cholesterol - cual lo resulta den nivelnan mas abao di cholesterol mas despues den bida. Un estudio conduci door di Harvard University ta parce di confirma esaki: E estudio a descubri cu adultonan di 30 aña cu a ser cria exclusivamente na pecho pa por lo menos dos luna a mustra nivelnan di serum cholesterol hopi mas abao cu otronan.

VITAMINA: Pa hopi tempo, lechi humano a ser considera di ta contene mas vitamina D cu lechi di baca, pero investigadornan cientifico tabata straña pasobra babynan cu a ser cria na pecho no a haya rickets, un malesa cu ta disfigura weso causa pa falta di vitamina D. Awor a ser descubri, segun Dr. Yane Pitt di Columbia University, cu vitamina D den lechi humano ta comparable cu esun cu ta den formulanan fortifica, aunque den un forma diferente for di esnan studia anteriormente. Dr. Barness ainda ta kere, sinembargo, cu vitamina D den lechi di pecho no ta suficiente, especialmente den areanan na unda no tin suficiente luz di solo segun temporada locual ta necesario pa activa e vitamina.

Si un mama cu ta cria su baby na pecho ta un vegetaria (no ta come carni), e lo tin mester di suplemento di vitamina B12. E vitamina por ser haya den naturaleza solamente den productonan di origen di bestia. E ta necesario pa tehido normal di nervio, e ta envolvi den metabolismo di proteina, vet y carbohydrato.

POLUCION: Como cu lechi di mama ta contene hopi vet, quimiconan cu ta disolve den vet, incluyendo cierto droganan, y solventenan, por concentra den lechi di pecho. Lo ta posibel cu e ingredientenan aki di polucion lo afecta e baby cu ta bebe na pecho?

ESTUDIO DI IMPURIDADNAN

Dr. Walter Rogan, director di e proyecto di lechi di pecho y formula di e instituto nacional na Merca di ciencianan di salubridad ambiental, ta dirigiendo un estudio di tres grupo di mamanan y babynan. Un grupo ta ser saca for di patientnan priva, un otro for di clinicanan pafor di ciudadnan, e di tres for

di nan cu ta cria nan yiunan na pecho tin menos probabilidad di huma, menos probabilidad di abusa di nan yiunan, ta papia cu mas frecuencia cu nan yiunan y ta mishi cu nan mas hopi, y generalmente tin un relacion mas satisfactorio no solamente cu nan yiunan pero cu nan propio mamanan y casanan"

Tanto Dr. Lawrence y Dr. Barness ta apunta cu criamento na pecho, mientras cu e ta instinctivo, ta ser rechasa pa factornan den sociedad. Un mama reciente mester di educacion y apoyo pa cria na pecho awendia, nan ta kere.

"Contacto di acerca mesora despues di nacemento ta aumenta e frecuencia di criamento na pecho cual ta ser stimula door di olfato y vista entre e mama y e baby", Dr. Lawrence ta bisa.

Dr. Barness y su coleganan ta kere cu enseñanza pa criamento na pecho por cuminsa den school secundario y mester worde duna na ambos mucha hombernan y mucha muhernan. Den nos sociedad, nan ta bisa, hombernan casa no ta encurasha criamento na pecho pa motibo di e enfasis ariba e pecho como un obheto sexual, envez di un fuente di nutricion pa babynan.

Dr. Lawrence y Dr. Barness, entre otronan, ta mantene e 96 porciento di tur mamanan nobo por cria nan yiunan na pecho cu exito, si nan ser duna educacion y apoyo emocional adecuado.

"Claro, algun muhernan no por cria na pecho", Dr. Lawrence ta concede. "E grupo ey ta inclui muhernan cu tin malesanan genetica of cu ta hopi malo, y otro muhernan no por cria pasobra nan mester continua cu nan educacion, of pasobra nan trabao no ta permitinan pa cria na pecho. Nan no mester preocupa mucho of sinti nan mes culpable tocante e salud di nan yiunan."

di region rural di finca. E lechi di pecho y formula duna na 900 baby ta ser analisa; despues e muchanan ta ser examina periodicamente pa determina nan progreso.

"Droganan y polucion a ser haya den lechi di pecho durante e añanan", Dr. Rogan ta bisa, "pero promer cu nos por determina si e quimiconan aki tin cualquier efecto ariba babynan cu ta bebe na pecho, nos mester determina normanan promer. Normal, claro, mester ta cero pero den nos mundo e no ta. Y toch ningun caso a ser reporta na Merca di babynan cu a sufri daño door di polucion den e lechi di e mama".

E estudio na e instituto, Dr. Rogan ta nota, ta concentrando ariba PCB y DDT den lechi di mama pasobra tur dos ta conoci di ta soluble den vet.

Obviamente, e beneficionan fisico di criamento na pecho ta pisa mucho mas hopi cu e desventahanan - pero que hubo di factornan psicologico pa mamanan y babynan den e mundo agita moderno di awendia?

Den opinion di Dr. Ruth Lawrence, profesor di pediatra na e universidad di Rochester, un efecto calmante cu ta reduci tension ta resulta pa mama y yiu durante criamento na pecho.

"Un enlace ta forma. Muher-

cuidao!

BO WOWONAN TA REDA BO!

Hopi biaha door di nos mirada nos ta transmiti estadonan di animo y sintimentonan cu nos mes no ta ripara. Esakinan ta miradanan cu ta reda nos.

Nos tur tin un espacio ficticio y tambe fisico rond di nos cu nos no ta gusta pa otronan drenta.....sin nos permiso.
Sinembargo, cu un simpel mirada nos por invita un otro persona participa den e intimidad aki. Aunke cu un otro mirada, nos por avisa un persona pa mihor e "watch out".
E poder di comunicacionnan di un mirada ta limita. Wowonan bon proyecta, cu un mirada suficientemente modulá, ta bisa mas cu palabra. Mas ainda, tin biaha nos miradanan ta asina elocuente cu nan ta reda nos. Nan ta transmiti sintimientonan, cu ni nos mes no sa cu nan ta existi.

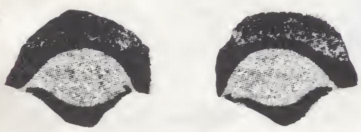
SINJA INTERPRETA LOKE WOWONAN DI OTRONAN TA BISA.......TA FACIL!

Ya cu nos sa cu cualkier hende' por lesa nos pensamento pa medio di nos wowonan, ta completamente legitimo pa nos inter-

preta miradanan di otronan tambe.
Esaki no ta dificil, basta bo ta un bon observador cu por capta cierto caracteristicanan general. Di e forma aki nos por haya sa loke nan ta trata di comunica nos. Por ehemplo:



MIRADA DI BANDA
Esaki kier meen:"Bo ta interesa mi, pero mi no kier pa bo ripara". For di momento cu nos ta waak un persona, ta pasobra ela hala nos atencion. Tin biaha nos ta waak un persona scondi scondi, pasobra e ta parce un hende conoci.
Pero hopi biaha nos ta waak asina, pasobra nos ta gusta un persona. Y claro cu den ningun dos caso nos kier pa e otro persona ripara.



BAHA BO WOWONAN:
Un muher por sera su wowonan un momento pa e homber no adivina su pensamentonan, of door di timidez, of door di culpabilidad. Aunke cerramento di wowo ta tambe un magnifico forma pa reduci e agresividad di e otro persona cu kende bo ta discutiendo of peleando.



WOWONAN CU TA BRIYA
Esakinan ta indica agrado y gusto extremo. Sinembargo, personanan cu semper tin wowonan asina, hopi biaha ta simula cierto infantilismo, pa ricibi en cambio un poco atencion.



MIRADA MANERA "CARRO LOCO"
Esaki por worde traduci asina: "mi tin gana di sali fe dj'aki, mas liher posibel! Indiscutiblemente esun cu ta waak asina, no ta ni ripara! Pasobra tal mirada ta denota un mal educacion. Hopi biaha nos tin e mirada aki ora nos ta sinti nos mes incomodo na un lugar. Pero si nos ta laga nos wowonan vaga door di espacio ta peor. Esey kier meen cu nos ta ferfela nos mes.



ARIBA BAO
Si nan ta waak bo asina, anto nan tin algo pa regla cu bo. E miradanan aki kier comunica arrogancia of desprecio. Y prepara bo, pasobra loke ta bin despues di un mirada asina, no ta nada recomendabel.



MIRADA FELINO:
E forma aki di waak, cabez abao cu wowonan ta waak ariba, ta di esnan cu ta purba protega nan mes pa temor. Tambe e ta worde usa pa studia movecionnan di otro hende.



E MIRADA LEW:
Si bo ta papiando cu un persona y esaki ta waak lew, ta pasobra e no ta mucho interesa den loke e ta scuchando. Of podiser e ta warda bo cla di papia pa e papia.

FIESTANAN DI FIN DI AÑA TA DEN PORTA

Falta masha poco pa nos tin atrobe e acostumbrado fiestanan di fin di aña, esta Pasco y Aña Nobo.

Nos ta spera cu e ambientenan lo worde crea, no cu musica di Joselo so, mara ta e costumber di e ultimo añanan, pero musica berdadero navideño.



Ta di spera cu e radio emisoranan lo bai contribui pa crea e ambiente necesario.

Den e ultimo añanan ta solamente di Joselo ta wordo toca, mientras cu e disconan cu e berdadero ambiente ta wordo poni un banda.

E decoracion tanto di comercio como na e diferente casnan a bira algo formidable y ta di spera pues cu e radio emisoranan tambe lo sa di contribui cu e musica berdadero navideño.

KIKO TA E SONIDONAN STRAÑO DEN NOS OREANAN?

TINNITUS

E idea cu algun hende ta tende sonidonan cu no ta existi por parce di ta pret, pero e condicion cu ta causa esaki pa tuma lugar no ta ningun tiki pret, pasobra e por causa daño y por ta hasta peligroso pa bida. Expertonan ta kere cu como 13 pa 17 miyon hende na Merca no sa mas kico ta verdadero quietud; na e instituto nacional na Merca di dificultadnan neurologico y di comunicacion, specialistanan ta nota cu tendemento di sonidonan ta nos keho mas comun di orea.

Dokternan ta yamele tinnitus - y e por ta un pitamento, fluitmento, rascamento, gruñamento, suplamento, of hasta lastramento den tono halto. E por varia di un condicion poco fastioso cu por ser scucha solamente den quietud di anochi te cu na un sonido continuo asina duro cu e ta interferi cu oido, of un sonido asina malo cu algun victimanan ta contempla suicidio. Awendia, sinembargo, specialistanan por yuda hopi sufridornan gracias na electronica moderno.

Tinnitus realmente ta un simptoma y no un malesa. E por ta un aviso, sinembargo, pa un variacion grandi di malesanan for di esnan cu ta reversible facilmente (simplemente stop di bebe cierto bebidanan) pa esnan cu ta un peliger pa bida. Tinnitus, pues, ta exigi atencion medico inmediato y diagnosis door di un experto competente.

Dos tipo di tinnitus ta ser reconoci; obhetivo y subhetivo.

E clase obhetivo por ser scucha tanto pa e dokter como pa e patient y por ser alivia normalmente cu medicina of cirugia. Casonan asina por ta debi, por ehemplo, na un hanchura abnormalmente grandi di e tubo di Eustachio (conectando garganta y paden di orea pa regula presion di aire) cual ta produci un sonido di supla cu cada rosea. Of un sonido ritmico cu ta bati por tuma lugar pa motibo di un abnormalida di un ader, por ehemplo, of un "klik" por ser causa door di trekmento di e musculonan di e cielo di boca.

E clase subhetivo, cual ta ser tendi solamente door di e sufridor

ta hopi mas frecuente. Esunnan aki por tin hopi causanan, algun benino y otronan peligroso. Algun tin causanan cu ainda ta keda desconoci.

E causanan mas obvio ta debi na droganan. Aspirin, por ehemplo, por produci un pitamento den e oreanan ora demasiado a ser tuma (e cantidad critico ta varia hopi di un persona pa otro). Quirina y cafeina, tambe, por produci tinnitus, mescos cu un cantidad grandi di otro medicamentonan, incluyendo algun antibioticonan!

Dr. Jack Pulec, un specialista di orea na Los Angeles, kende ta un experto di tinnitus, ta adverti cu e "orea ta un organo sensitivo, hopi biaha esun promer cu ta reacciona contra droga y malesa. Pues, casi cualquier persona por produci un pitamento den orea door di bebe suficiente koffie, cual por ta cinco koppi of 15". Tal efectonan di droga (cafeina ta produci esnan di koffie) ta djies un di e motibonan pa consulta medico rapido den caso cu tinnitus surgi.

Cogi na tempo, tinnitus normalmente por ser gestop simplemente door di elimina e causa. Pero si nada no ser haci, e condicion aki por bira permanente pa motibo di daño sea na e nervio di oido (acustica) of na e celnan di cabei paden den e orea (cochlear), cual ta inicia henter e proceso di tende door di manda mensahenan door di e nervio acustica pa e cerebro mes.

Tinnitus tambe por ser atribui na un tumor di e nervio acustico (un "neuroma acustico"). Si esaki ser diagnostica na tempo, e tumornan aki por ser kita cu exito, hopi vez sin causa daño na oido. Si nan ser neglisha, nan por causa daño of destrui oido y hasta constitui un peliger pa bida. Ademas un variedad grandi di enfermedadnan - Meniere's, presion halto, verkalking, anemia, y otronan - por causa tinnitus, poniendo enfasis asina ariba e importancia pa atencion medico.

Pero probablemente e causa mas comun di tinnitus ta benino ariba su mes - boroto excesivo. Si bo ta ser exponi na trauma acustico - tiramento di un rifle potente, of sonido duro di musica den un disco club - cual ta produci un sonido di pitamento den bo oreanan despues (y especialmente si e ta ser acompaña pa un perdida di oido) - bo mester evita esaki cuidadosamente den futuro pa preveni e efectonan aki di bira permanente. Ta e trauma di boroto industrial - na unda un persona ta suheto necesariamente na sonido excesivo constante - cu tin mas chens di resulta den tanto tinnitus como perdida di oido.

Dr. Pulec ta franco: "Nos no tin un entendimiento cla, perfecto of ni siquiera cientifico di tinnitus, aunque cu algun explicacion-

nan ta posible". Uno, por ehemplo, ta cu sonido ta haci daño tanto na e celnan di cabei den e orea como na e nervio acustico mes. Normalmente, ta e movecion di e cabeinan aki den e liquido cochlear cu ta forma e impulsonan pa e cerebro na unda nan ta ser reconoci como varios sonidonan (papiamento, por ehemplo) cu nos ta "tende".

Un otro concepto reciente ta cu trauma di sonido por causa desarollo di cabeinan abnormalmente grandi cualnan e ora ey ta zwaai manera un metronome ariba un piano y di e manera aki crea e sonidonan straño conoci como tinnitus.

Ora tinnitus desarolla pa di promer vez, e dokter por purba cierto remedinan pa aumenta e suministro di sanger na e centro di e orea afecta. Desafortunadamente, esaki no ta yuda basta. Pa e miyonesnan cu no ta ser yuda cu tecnicanan medico, dokternan awor ta purba un tinnitus masker", un aparato electronico di cual Dr. Pulec ta e diseñador principal. Esaki, e ta splica, "en realidad ta pone boroto den e orea pa kita e sonido propio di e patient - nos no sa exactamente con e ta haci esaki, pero nos ta kere cu nos lo ta tene e nervionan en cuestion ocupa, na manera di papia, di manera cu no ta posible pa nan crea e sonido di tinnitus cu di otro forma nan lo crea."

E aparato aki ta produci un sonido di un frecuencia smal - manera e nota "C" of "A" of otro nota ariba un piano - escogi pa tapa e boroto di tinnitus sin stroba e resto di oido. Den aparencia e ta parce un aparado pa sordo comun y ta completamente den e orea of patras di dje. E patient ta ahusta e tono of e nivel di volumen te ora cu e tinnitus a bay y solamente e sonido cu ta topa otro ta ser tendi. E tono aki e ora ta ser reduci te na e nivel mas abao posible na cual sonido di tinnitus ta keda ausente.

Dr. Maurice H. Miller, profesor di audiologia na e universidad di New York y hefe di e specialidad na Lenox Hill Hospital, ta splica e situacion actual pues:

"E tinnitus masker no ta e cura cu nos a spera cu e lo ta, pasobra e ta yuda solamente como 20 pa 40 por ciento di e sufridornan. Sinembargo, algun patientnan ta nota cu ora nan stop di bisti e masker nan propio sonido sea a bay of ta keda tapa pa periodonan varia di tempo. Desafortunadamente, e no ta ataca e problema basico di cura tinnitus - en realidad e ta tapa un sonido cu otro - un sorto di perfume acustica.

Aunque cu algun victimanan a ser yuda sorpresivamente cu e aparato aki, expertonan awor ta haya e techniek di Dr. Miller mehor. Manera e ta splica: "Hopi hende no kier admiti nan perdida di oido of haci algo pa esaki. Ora nos haya tinnitus den e hendenan aki y pone aparatonan adecuado di sordo pa nan, esaki ta demostra di ta mas efectivo den tapa e tinnitus cu e masker mes". Dr. Pulec, por ehemplo, ta cuminsa cu un aparato pa sordo ora perdida di oido a tuma lugar; si esaki no yuda, e ta purba un masker. Si esaki tambe faya, finalmente e por usa tur dos aparatonan pareuw.

Pues, tin ayudo pa hopi di e sufridornan, pero e ta requeri toch ayudo experto specialisa. Futuro lo por trece hopi mas comprondemente di tinnitus mes pa asina tecnicanan cirurgico y medico por cura of alivia mas di e problemanan aki den un manera simple, directo - y permanente.





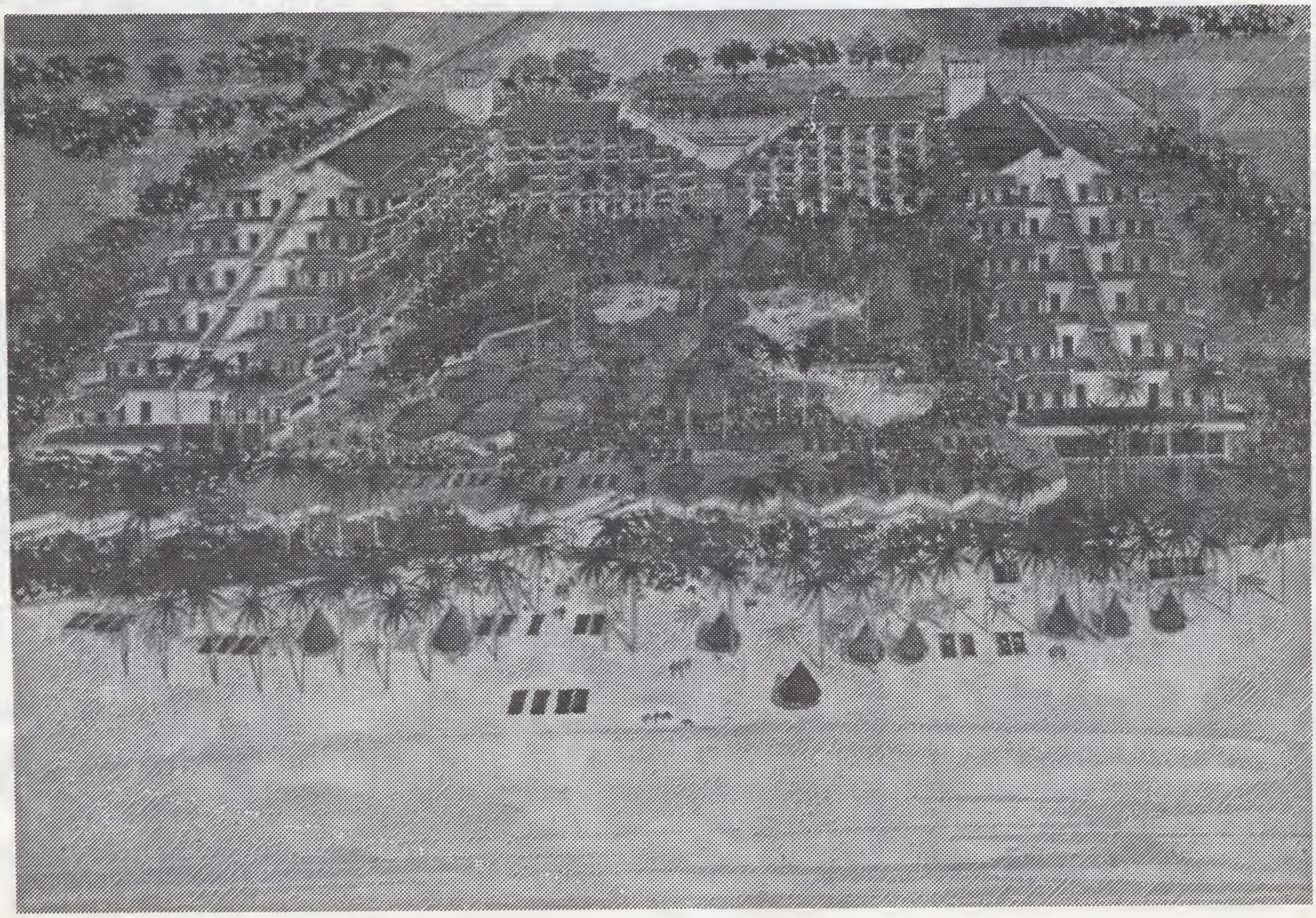
UN PRESENTACION COMPLETO DI E DESAROLLO DI PLAYA LINDA BEACH RESORT

Awe un descripcion completo, plannan y fechanan di e projecto di PLAYA LINDA BEACH RESORT a wordo presenta door di Aruba International Beach Club N.V., cu ta e accionista mayoritario di e projecto nobo aki di Timesharing.

E projecto nobo aki lo wordo construi ariba e pida tereno cu ya pa aproximadamente 25 anja tawata e sitio di Basi Ruti Hotel y cu awor aki ta wordo usa door di Alfredo's Restaurant. Finalmente e unico recuerdo di e actual Basi Ruti lo ta un plakaat indicando cu Princesa Juliana, anteriormente reina di Hulanda, a hospeda den un camber na e sitio aki tempo cu e hotel a wordo habri pa promer biaha.

E plannan arquitectonico di Playa Linda ta encera un hotel di varios piso cu landscaping profesionalmente diseña, y di un nivel halto di diseño y eficiencia. E complejo lo consisti di 3 edificio, cada uno cu varios tipo di suites y diseño. Den su totalidad e complejo lo tin 150 camber tipo standard y 34 tipo deluxe.

E construccion cu lo wordo efectua den tres fase, lo encera un pe-



riodo di aproximadamente 36 luna. Construccion lo cuminsa na Maart 1981 cu e edificio pazuid locual ta Fase I. Fase II, cual ta e edificio central lo cuminza na Januari 1982. Por ultimo, Fase III, cual ta e edificio panort, lo cuminsa na Januari 1983.

E costo total di construccion ta alrededor di US$ 20,000,000.--.

Dos tipo di suite a wordo diseña pa Playa Linda. E mayoria di e suitenan lo ta un combinacion di un camber/sala/cushina mas un baño. E otro timpo lo tin dos camber, 2 baño un combinacion sala/cushina y un balcon grandi. Esaki nan lo ta na e final di cada edificio.

Fase I, cual ta e edificio pazuid lo tin 8 piso. Akinan lo tin 78 suite; 66 standard y 12 deluxe den 6 nivel. Tambe lo tin un nivel pa parkeer auto y un otro nivel pa equipo mecanico y electrico.

Fase II, cual ta e edificio central lo tin 7 piso, di cual 5 lo tin 28 suites cada uno. Aki lo tin 18 suites standard y 10 deluxe. E nivel mas abao lo tin e lobby, front desk, oficina nan, tienda, sala di wega pa mucha y un salon special pa miembros.

Fase III, cual ta edificio panort lo ta identico na Fase I. Fuera di lugar di parkeer abao lo tin espacio pa tur e facilidadnan normal di un hotel. Fase III lo tin tambe facilidadnan di recreo, entre otro, un piscina di un diseño original, un pooldeck cu jardinnan atractivo, restaurant, cocktail lounge, cancha di tennis, etc.

Estudionan di mercadeo y estudionan economico a wordo haci pa e mesun team di profesionalnan cu a traha pa Aruba Beach Club. Nan ta inclui:

- Associated Architects Aruba N.V
  Diseño arquitectonico
- Carlos Proenza y Cia., Colombia
  Arquitectonan consehero
- Associated Engineers & Planners N.V.
  Coordinacion di Projecto
- Levy Advertising Associates
  Mercadeo
- Touche Ross & Co.
  Estudio economico y research
- Mark G. Langer, P.A. , Abogado
  Ley Mericano
- Tjon Ajong, S.H., Abogado
  Ley di Antillas Hulandes
- Loyens en Volkmaars
  Ley di Belasting
- Kappy King Cole & Associates
  Diseño interior
- Oficina Notario E.L. Lacle
  Ley di Corporacion
- John Merryweather
  Diseño di landscaping
- Polytechnisch Ingenieursbureau N.V.
  Electro/mecanico
- Pandero International
  Structura y general

Otro miembronan di e team di planeamento di Playa Linda ta inclui: Engelberto Ruiz, Sylvo do Nascimento, Frank Conway, Jerry de Vico,Tirzo Kolfin, Gerrit van der Werf y Gladys Croes.

Ademas, hopi ideanan nobo a wordo usa door di miembronan di gerencia, mantenimiento y diseño di acuerdo cu e resultado di viajenan cu a wordo haci na varios proyecto di Timesharing rond mundo. Tur sistema y procedura cu por a wordo aplica na nos ambiente arubiano a wordo incorpora.

Un estudio economico a wordo hasi door di Touche Ross & Co. y e resultado ta indica cu e projecto ta economicamente sano.

Detalles di e diseño ta den man di Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek Instituut (T.N.O) na Hulanda pa wind tunnel test y nan recomendacion final ta wordo spera na november di e anja aki. Esaki lo juda determina e efectonan di biento riba e edificio y e demas area nan rond di dje.

E financiamento inicial a wordo haci pa e accionistanan di Aruba International Beach Club N.V. y tambe door di un obligatie lening. Un peticion a wordo haci tambe na Gobierno Central, via di Loyens en Volkmaars, pa un belasting vrijdom di 10 anja. Naturalmente un contesta favorable ta necesario promé cu Playa Linda por wordo construi. Ademas un pida tereno chikito a wordo pidi banda pazuid di e tereno di Basi Ruti pa e complejo por wordo construi manera cu ela wordo diseña. Ambos decisionnan ta wordo spera dentro di algun siman.





EL ASNAM – Ayudo di organisacionnan internacional ta sigi orenta pa yuda e 140.000 hendenan sin cas den e ciudad aki despues di 2 temblor. 5000 Cadaver a worde haya caba; ta spera di ta haya 15.000 morto mas. Riba potret nos ta weita un famia wardando pa worde evacua. Gobierno a dicidi pa no reconstrui e ciudad na e mesun lugar.



NEW YORK – President Carter aplaudiendo pa su rival republicano Ronald Reagan durante e Al Smith-diner na Waldorf-Astoria Hotel na Manhattan. Tabata promer biaha cu e dos campanjadornan a topa otro desde e comienso di e campanja electoral. Ken lo bira e President nobo di U.S.A.??



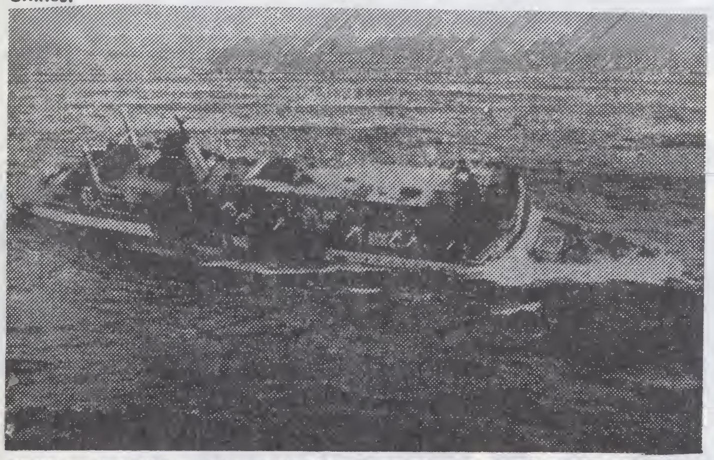
ROMA – E Reina Britanico Elizabeth II, ta shake hand aki cu e presidente Italiano Sandro Pertini, na yegada na e residencia di e embahador Ingles, na unda e Reina a ofrece un dinner.



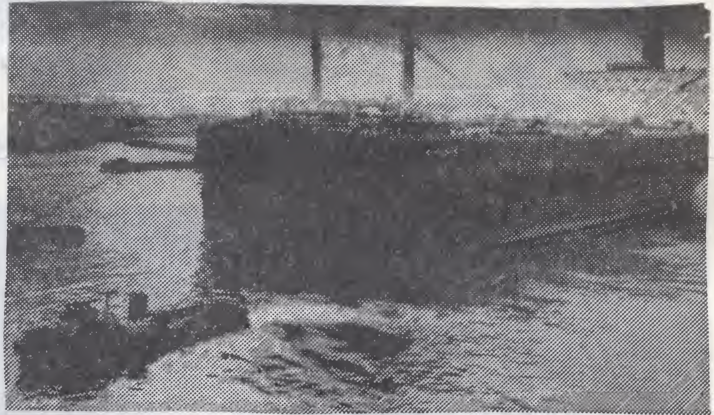
PEKING — E presidente Frances Valery Giscard D'Estaing ta purba aki e "palonan" durante un diner, ofreci pa e premier chines Zhao Ziyang. E presidente Frances a haci un bishita oficial di un siman na e republica Chines.



EL ASNAM — Un di e sobrevivientenan di e temblor cu a sacudi recientemente El Asnam na Algeria, ta worde carga riba un brancard for di un edificio destrui. E homber a keda 38 ora bao tera y un di su pianan mester a worde amputa pa sakele.



SITKA, ALASKA — E candela riba Prinsendam a worde paga pa semper, ora e enorme bapor dilanti di e costa di Alaska, a sink den lama.



ROTTERDAM — E tambe "Energy Concentration" cu a kibra den dos durante trabownan los den e di 7 waaf di petroli ultimo, a worde gezaag den 2 na e dok di Verolmewerf na Rozenburg. Den dos parti e tambe a worde hiba na un otro lugar ariba e waaf. Ariba e definitivo destino di e partinan ainda no tin seguridad.



SCHIPHOL — Na Schiphol a yega recientemente un pasahero masha particular. E robot di 6 anja, Sico, a biaha for di Paris, primera clase, bao guia di dos ingeniero pa Hulanda. Sico a bula cu un compania frances, pasobra un compania Hulandes no kier a transporta e pasahero hoben aki. Sico, kende a worde yama bonbini cu un sunchi di un stewardess, por papia tambe y a declara "cu e biahe tabata placentero".



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

16-6-1980

Respetable Señor,
Di antemano danki pa es espacio concedi na mi persona pa un conseho. Mi ta un mucha muher di 17 aña, mi ta studiando ainda. Locual ku mi kier a conta meneer ta lo siguiente.
Mi tin un amiga di mes un edad cu mi pero mas hoben na luna. A sosode awor cu mi amiga tin un mucha homber ta papia ku ne anto mi amiga ta cana conta na henter skol ku e ta haci sex cu e mucha homber y e ta cana conta tur locual e mucha homber ta haci cu ne y con nan ta hacie. Pero ami si e no tabata conta nada.
Te cu a yega un dia cu ela bini na mi cas anto ela cuminsa contami cu semper cu ela haci sex cu su gai, e mester a chupa esun di su gai y esun di dje su gai ta chupa anto mi a cuminsa bise cu es sorto di cosnan ey no ta nechi pa un hende muher cana conta ni tampoco pa mucha homber anto mi a bise tambe cu si e lo sigui asina anto si su mucha haña sa cu sigur, sigur elo kibra cune y no a dura mucho cu su mucha homber a kibra kune door cu ela tende esey.
Awor a sosode cu mi amiga ta cana conta cu mi a bai conta su mucha homber locual cu e tabata conta te cu awor nan a kibra cu otro.
Un dia mi amiga a mira mi net mi tabata haci compras cu mi ruman di mas chiquito y ela cuminsa papia coi loco, bisa cu mi a bai conta su frei djies pa mi queda cu ne pero pa mi bisa berdad ku mi no a bai bisa ni un hende nada, pasobra mi no ta gusta redu y di dos esey no ta mi asunto, pero un cos si cu ora bo papia na bon cu un hende nan ta tuma bo na malu.
Anto meneer es mes un mucha homber cu mi amiga tabata papia cu ne ta mi mes un primo. Anto con meneer por kere cu mi por laga di stop di papia cu hopi mucha homber di riba mundo anto bai kibra mi primo cu su frei pa mi haña mi mes un primo??
Un cos mi kier a puntra meneer si semper ora bo hasi sex bo mester chupa tambe door cu manera mi amiga a contami ta parsemi cu ta chupa bo mester chupa tambe semper ora bo haci sex.
Señor miles di danki pa e espacio y tambe pa e conseho. Mi ta spera cu meneer lo por lesa mi carta y compronde.
Lo tin hopi fout door cu mi ta Venezolana, pero biba na Curacao ya for di 5 aña caba.
O.K. Chao - y masha danki.

S.M.T.

Mi amiga,

Manera bo mes ta skirbi cu hopi biaha bo ta papia pa bon cu un hende, despues e ta bira tuma bo na malo.
Claro ta mahos conta rond loke ta concerni su bida priva, especialmente encuanto sex.
Awor ta keda na dje si e lo conta hende su bida priva.
Di otro banda bo mes ta menciona cu ela conta tur hende menos abo, kier meen anto cu tog lo tabata sintibo cu e no tabata confia bo.
Hinca den bo cabez cu menos problema bo tin, anto especialmente di hende, ta mihor p'abo.

Aruba, 10-9-1980

Respetable Señor,
Permiti mi un espacio den bo valioso revista pa mi por a haña un conseho serca señor.
Mi ta un viudo di 39 aña, tata di dos joei. Mi señora a muri laga mi cu e dos criaturanan aki y gracias a Dios cu mi suegra ta juda mi cu nan, pero esey tampoco ta bida.

Despues di morto di mi señora mi a cuminsa bebe regularmente y mi mes ta sinti mi malo cu mi mester a cambia asina.
Awor mi tin bon amistad cu un amiga di mi señora i e kier mi joeinan hopi bon, pasobra semper e tabata bin mi cas.
E problema ta cu semper mi suegra i famia di mi esposa ta bisa cu nan ta spera cu mi lo no hasi coi loco core casa, anto pa mi joeinan haña un mal madrasa.
Nan a siña mi joeinan pa bisa mi pa mi no casa i tur ora nan ta bisa mi cu nan no kier otro mama.
Mi tin bon amistad cu e amiga i mi ta sigur cu nos ta stima otro i cu lo e por ta un bon mama pa mi joeinan.
Nan ta trata e amiga bon, pasobra nan no sa cu nos tin algo cu otro.
Kiko mi mester hasi?

Atentamente
F.O.

Mi amigo,
Ningun hende den mundo por stroba bo di busca bo felicidad, basta bo wak bon si enberdad boso ta stima otro y cu e lo bai stima bo yiunan mescos cu ta di dje nan ta.

Oranjestad, 3-10-'80.

Muy distinguido señor,
Di antemano miles di danki pe espacio den bo prestigioso revista. Nos ta stima bo revista masha hopi mes, especialmente e parti di cartanan ricibi.
Mi ta un homber casa, tata di 3 joei grandi caba. Mi señora tabata un persona masha stima i a juda mi masha hopi den mi bida.
Despues mi mes a cuminsa cu un negoshi, cu cual mi tabata gana bon cens! Pa basta tempo largo tur cos tabata bai hopi bon i mi tabata tin diferente mujernan afo.
Despues mi a laga mi esposa pa a bai biba cu un mucha mujer basta hoben. Nos tabata biba hopi bon i keiro basta hopi. Tabata parce cu e tabata stima mi masha hopi mes.
Mi tabata sa cu mi señora tabata sufri masha hopi, mescos cu mi joeinan, pero mi no tabata worry. Despues di algun anja e negoshi a bai malo i mi entrada financiero tabata hopi malo.
Aki mi a riapra unda amor berdadero tabata ta. E mujer a bai lagami di dia pa anochi, bai cu e poco placa cu a keda mi. Mi so a keda bandona, sin cens i hende pa yuda mi. Mi a bira masha malo di nervio

Apresiable Señor,

Na cohiendo mi pen den mi man mi ta quier a desea Señor tur cos bon cu Señor su revista Amistad. Y tambe mi quier a puntra Señor si Señor por a pone es carta aki den e Revista Amistad tan stima y lesa na Antias.

Mi carta ta bai skirbi na tur esnan cu ta gusta insulta y abusa na cos di hende. Señor mi ta un mucha muher Antiano di 16 aña, pero locual cu e Antiano ta hasi mi no ta haña cu ta un cos bon. Tin bes te hasta berguensa mi tin di bisa e hendenan cu mi ta un Antiano. Pasobra hopi di e muchanan di awor nan ta gusta insulta hende vooral esunnan di teranan estranhero nan ta gusta insulta mas. Paquico boso no por laga e hende nan na paz? Nan no ta hasi boso nada. Ta net nan ta esunnan cu ta hiba nos islanan dilanti pasobra e Antianonan ta kere cu nan ta mas cu tur hende lugar ta net nan no ta bal nada, pasobra ta net e estranheronan ta traha cu nan sodor di nan frenta pa nan gana nan pan di bida. Ki mishi un Antiano bai core un garoshi di ice cream? Ki mishi nan bari caya? Ki mishi nan bai traha den un coenoecoe shusha tur nan curpa? No bo no ta wak nan hasi esey pasobra nan ta kere cu nan ta mas cu tur hende y cu nan tin mas balor cu tur e otro estranheronan. Lugar ta net nan no tin balor, pasobra si bo tin balor di bo mes lo bo no ta haci locual cu bo ta haci. Si bo mira bon wak tur e terenonan of mihor dicho coenoecoenan, tur ta di e portuguesnan. Mira tur e restaurantnan, hopi di nan ta di Chinees of Snacknan tur ta di Portugues. Mira e pacusnan, supermercadonan, tur ta di Estranhero. Kiko un boneriano tin?

Mira na Curasoleo mes, si bo quier, mayoria di tur of mihor, tur e lugarnan ta di Estranheronan. E Antiano nan no por tin nada pasobra si awe nan cuminsa cu un snack ya mañan ela bai falliet. Boso sa di con e portuguesnan no tin of mihor dicho di con nan no ta bai ningun parti, wel esey ta pasobra e portuguesnan ta traha duro pa nan spaar pa mañan si Dios quier nan por tin algo di nan mes, pero no cu nan ta manera e Antiano nan cu ta traha djis pa distrui cens. Antianonan ta pensa cu tur locual cu nan gana ta pa nan gasta mal gasta. Por ehempel bai fiesta hasi cos di bon bida. Delaster un cos of paña cu bini na moda, pasobra no ta cu moda bo ta biba pero cu bo curason, dus stima tur hende y no cana maltrata e estranheronan. Pasobra Angel Job of mihor conosi el gordito de oro mes a sera Coney Island caba, pasobra e Antianonan ta gusta abusa cu cos di hende. Si boso sigui insulta e estranheronan of maltrata i abusa di locual cu nan tin ta jega un dia cu nan ta fada y nan ta hisa tur nan cosnan bai laga bosonan keda blo sunu sin nada, anto e ora ey lo boso bin wak ku sin nan Antias lo keda sin nada boso lo bai falliet, pasobra ta nan ta haci boso isla manera e ta awor.

Pesey mi ta haña cu Angel Job a hasi masha bon di sera Coney Island, pasobra boso ta gusta abusa cu cos di hende. Hopi biaha boso ta tende cu nan a drenta cas di hende mata e pober hendenan of maltrata nan of nan a hisa cos di hendenan bai cune; hopi biaha tambe cu nan a abusa di hende of e pober hende bieuwnan.

Pa kiko boso ta hasi esey? Ta kiko boso ta haña cu esey, esun cu a muri, a bai sosega na pas serca Señor Dios. Ta abo cu a keda, a keda cu un mal nomber riba bo frenta y esey no ta kita nunca mas. Si bo mira na Curacao bo ta haña hopi hende cu auto mashar luho mes anto bai na nan cas lo bo mira con esey ta ziet er uit. Ora bo jega aja lo bo haña un cas di cochino (porko) no un cas di hende. Pasobra esunan cu ta biba janan tin curpa di hende pero nan no ta hende sino un bestia. Si boso mira of tende ora cu tin matamente of hortamento semper ta e mesun hendenan of mihor dicho semper ta e bandidonan ey ta hasie. Pakiko Goberno no ta laga mata nan????

Ya asina nos isla por drecha????

Di mi parti tur e Estranheronan coi nan caminda y bai nan tera bek, anto tur e Antianonan lo mira con Antias lo bai bira of mihor bisa no Antiano nan so pero Gezaghebber tambe.

Ya asina e tambe lo por bin mira y sa kiko un Estranhero ta bal mas cu e Antiano.

Pasobra un Antiano no ta sirbi ni pa laba un wese (W.C.) Dus lo boso bin mira cu te asta ora boso bai af lo boso tin cu limpia cu boso dede of cu piedra, pasobra kizas ni un pida papel boso lo no bin wak mas. Mi no kier core cu e estranheronan pasobra pa mi nan ta bal hopi mas cu Antiano. Pero si mi kier pa jega un dia y nan tur lo bai.

Anto ya Gezaghebber y tur e hendenan lo bin na wak kon nan lo bin biba despues. Ni mi no ta skirbi es carta aqui pa esunnan cu no ta maltrata of abusa cu cos di hende, pero si pa esunnan cu tin e fishi ey. Si boso ripara ta net esunnan cu ta cana insulta hende ta net nan no tin y no por bin na tin nada. Ta net nan ta esunnan cu mester wordu insulta y no esunnan cu ta traha pa nan tin.

Señor mashar danki pa e espacio y mi ta spera cu mi carta lo ta comprendibel pa tur hende y tambe cu nan lo hasi un bon uso di dje.

Despensami cu e carta ta un poco largo. Si mi lo a sigui cune lo mi por a traha hasta un buki kune ya boso por sa kiko lo ta pasando riba es mundo aki mihor dicho riba Antias.

Mi ta haña cu si bo tin gana di mata hende, pakiko bo no ta mata bo mes?? Si bo kier horta un ta mihor bo traha pa bo tin?????

Y no cana horta cos di hende.

No kere cu ora bo horta cu lo bo ta haci algo bon pa bo mes pasobra hortamento of mata hende ta e cos di mas mahos y tristu cu tin riba mundo. Wel Señor un biaha mas danki y mi ta spera cu lo mi haña un espacio den Señor su Revista Amistad. Y por favor hasi un bon uso di mi carta. Mashar danki.

R.S.

BON BINI



GOBIERNO EHECUTIVO DI ARUBA

ta duna REINA BEATRIX y PRINS CLAUS un CALUROSO BONBINI
na ARUBA y ta deseanan un dia
PLACENTERO CU E PUEBLO ARUBANO

BON BINI



BONBINI NA ANTILLAS, ARUBA EN PARTICULAR
SU MAHESTAD LA REINA BEATRIX
Y PRINS CLAUS